

**SPW-100**

spw100\_int 01/15

PL WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY

EN INDOOR SIREN

DE AKUSTISCHER INNENSIGNALGEBER

RU ЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

UA ВНУТРІШНІЙ АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

FR SIRENE INTERIEURE

NL BINNEN SIRENE

IT SEGNALATORE ACUSTICO INTERNO

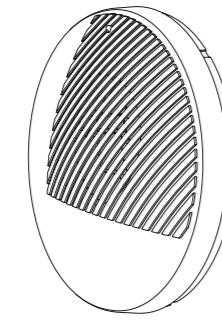
ES SIRENA INTERIOR ACÚSTICA

CZ VNITŘNÍ SIRÉNA

SK INTERNÁ SIRÉNA

GR ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΕΙΡΗΝΑ

HU BELTÉRI SZIRÉNA

**25<sup>th</sup>  
1990 | Satel®**SATEL sp. z o.o.  
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdańsk, POLAND  
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu**FR****CARACTÉRISTIQUES**

- Signalement sonore générée au moyen d'un transducteur piezoelectrique.
- Choix entre trois types de signaux sonores.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support

**CONSEILS D'INSTALLATION**

- La sirène est exclusivement prévue pour l'intérieur des locaux surveillés.
- Installer la sirène sur une surface plane au moyen de chevilles expansibles et de vis.
- Couper la tension avant de procéder à tous raccordements électriques.

FIGURE 1. Mode d'ouverture du boîtier.

**SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES**

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation maximale de courant	320 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu'à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Température de fonctionnement	-10°C...+55°C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Poids	170 g

Pour consulter les déclaration de conformité CE, veuillez visiter le site : [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**CZ****VLASTNOSTI**

- Akustická signalizace piezoelektrickým měníčkem.
- Výběr jednoho ze tří akustických signálů.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení krytu od zdi.

**PODMÍNKY MONTÁŽE**

- Sirénou lze montovat pouze ve vnitřním prostředí.
- Sirénu montujte na rovný povrch pomocí šroubů a hmoždinek.
- Před zapojováním odpojte napájení systému.

OBRAZEK 1. Sejmút krytu.

**SPECIFIKACE**

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Maximální průtokový proud	320 mA
Urovnění akustického tlaku (ve vzdálosti 1 m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovního teploty	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

**PL****WŁAŚCIWOŚCI**

- Signalačna akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwieraniem obudowy i przed oderwaniem od podłożu.

**DANE TECHNICZNE**

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	320 mA
Natężenie dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary	130 x 130 x 40 mm
Masa	170 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**DE****EIGENSCHAFTEN**

- Akustische Signalisierung erzeugt mit Hilfe eines piezoelektrischen Wandlers.
- Drei auswählbare Warntöne für die akustische Signialisierung.
- Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses und Trennung von Montageoberfläche.

**TECHNISCHE DATEN**

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Max. Stromaufnahme	320 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung von 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C...+55°C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**NL****EIGENSCHAPPEN**

- Akoestische signaleering door gebruik van een piezo elektronische omvormer.
- Drie selecteerbare tonen voor akoestische signaleering.
- Twoevoudige sabotage bescherming – Het verwijderen van het kapje en het verwijderen van de behuizing vanaf de muur.

**SPECIFICATIES**

Voeding voltage	12 V DC ±15%
Maximaal verbruik	320 mA
Geluidsniveau (op 1 mtr. Afstand)	tot 120 dB
Milieuklasse volgens EN50130-5	II
Werking temperatuur bereik	-10°C...+55°C
Maximale vochtigheid	93 ±3%
Afmetingen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 gr

De verklaring van overeenstemming kan worden ingezien op [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**SK****VLASTNOSTI**

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrického sýrén.
- Sýrén montujte na rovný povrch pomocí šroub a hmoždinek.
- Pred zapojovaním odpojte napájenie systému.

OBRAZEK 1. Spôsob otvorenia krytu.

**TECHNICKÉ INFORMÁCIE**

Napájacie napájanie	12 V DC ±15%
Maximálny prudký prúd	320 mA
Urovnä akustického tlaku (ve vzdálosti 1 m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovního teploty	-10°C...+55°C
Maximálna vlnková hustota prostredia	93 ±3%
Rozmery	130 x 130 x 40 mm
Hmotnosť	170 g

Vyhľásenia o zhode sú dostupné na adresu [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**EN****WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN**

- Signalačna akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwieraniem obudowy i przed oderwaniem od podłożu.

**RYSUNEK 1. Sposób otwarcia obudowy.****SPECYFIKACJA**

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	320 mA
Natężenie dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatury pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary	130 x 130 x 40 mm
Masa	170 g

**EN****FEATURES**

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Tamper protection in 2 ways – cover removing and tearing housing from the wall.

FIGURE 1. Removing the cover.

**SPECIFICATIONS**

Supply voltage	12 V DC ±15%
Maximum current consumption	320 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Weight	170 g

The declaration of conformity may be consulted at [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**RU****СВОЙСТВА**

- Звуковая сигнализация, осуществляемая с помощью пьезоэлектрического преобразователя.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.

FIGURE 1. Способ открытия корпуса.

**TECHNISCHE DATEN**

Napanshenniye pitaniya	12 B DC ±15%

<tbl\_r cells="2" ix

**RYSUNEK 2.** Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

- otwory na kable.
- otwory montażowe.
- płyta elektroniki (rys. 3).
- przetwornik piezoelektryczny.

**RYSUNEK 3.** Płyta elektroniki sygnalizatora.

- 1 - zaciski:  
+SA - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napiecia +12 V DC włączca sygnalizacji. Do sterowania sygnalizacji wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.
- TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciski podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.
- 2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.
- 3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.
- 4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

**RYSUNEK 4.** Wybór sygnału dźwiękowego.

- A - melodia 1;
- B - melodia 2;
- C - melodia 3;
- ( - kolki zwarte;  - kolki rozwartha).

**RYSUNEK 5.** Wyymiary sygnalizatora.**EN****FIGURE 2.** The siren inside with cover removed.

- 1 - cable entry holes.
- 2 - mounting holes.
- 3 - electronics board (Fig. 3).
- 4 - piezoelectric transducer.

**FIGURE 3.** Siren electronics board.

- 1 - terminals:  
+SA - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.  
TMP - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.  
2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.  
3 - pins for tone selection.  
4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

**FIGURE 4.** Selection of acoustic signal type.

- A - tone 1;
- B - tone 2;
- C - tone 3;
- ( - pins shorted;  - pins open).

**FIGURE 5.** Siren dimensions.**DE****ABBILDUNG 2.** Das Innere des Signalgebers nach Abheben des Deckels.

- 1 - Öffnungen für die Leitungen.
- 2 - Montageöffnungen.
- 3 - Elektronikplatine (siehe: Abb. 3).
- 4 - Piezoelektrischer Wandler.

**ABBILDUNG 3.** Elektronikplatine des Signalgebers.

- 1 - Klemmen:  
+SA - Steuerung der akustischen Signallösung – Zufuhr der Spannung +12 V DC an die Klemmen aktiviert die Signallösung. Zur Steuerung der Signallösung kann man den Starkstromausgang der Zentrale verwenden.  
TMP - Sabotagekreis – die Öffnung eines beliebigen Sabotagekontakte bedeutet die Öffnung des Kreises (Sabotagekreis Typ NC). Die Klemmen kann man an die Linie der Alarmzentrale, die als Sabotagelinie programmiert ist, anschließen.  
2 - Sabotagekontakt gegen Öffnung des Deckels.  
3 - Pins zur Einstellung der Art der akustischen Signallösung.  
4 - Beschreibung der Einstellung von Steckbrücken für bestimmte akustische Signale.

**ABBILDUNG 4.** Auswahl des Signaltons.

- A - Ton 1;
- B - Ton 2;
- C - Ton 3;
- ( - Pins kurzgeschlossen;  - Pins geöffnet).

**ABBILDUNG 5.** Abmessungen des Signalgebers.**RU****РИСУНОК 2.** Внутрення часть оповіщателя по-сле снятия кришки.

- 1 - отверстия под кабели;
- 2 - монтажные отверстия;
- 3 - плата электроники (рис. 3);
- ( - штырьки замкнуты;  - штырьки разомкнуты).

**РИСУНОК 4.** Выбор тональности звукового сигнала.

- A - тональность 1;
- B - тональность 2;
- C - тональность 3;
- ( - штырьки замкнуты;  - штырьки разомкнуты).

**РИСУНОК 5.** Габаритные размеры оповещателя.

- 1 - клеммы:  
+SA - управление акустической сигнализацией – подача напряжения +12 В DC включает сигнализацию. Для управления сигнализацией можно использовать силовой выход ПКП.  
TMP - тамперный шлейф – открытие любого тампера контакта одновременно с размыканием шлейфа (шлейф типа NC «нормально замкнутый»). Клеммы можно подключить к зоне ПКП, запрограммированной как саботажная.
- 2 - тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса.
- 3 - штырьки для выбора тональности звукового сигнала.
- 4 - описание способа установки перемычек для получения соответствующих звуковых сигналов.

**UA****МАЛЮНОК 2.** Внутрішня частина оповіщувача після зняття кришки.

- 1 - отвори під кабелі.
- 2 - отвори для встановлення.
- 3 - плата електроники (мал. 3).
- 4 - п'єзоелектричний перетворювач.

**МАЛЮНОК 3.** Плата електроніки оповіщувача.

- 1 - клемки:  
+SA - керування акустичною сигналязациєю – подання напруги +12 V DC викликає сигналязацию. Для керування сигналязациєю можна використовувати силовий вихід ПКП.  
TMP - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тампера-го контакту з рівнонічним з розмиканням шлейфа (шлейф типу NC «нормально замкнутий»). Клемми під'єднати до зон ПКП, запрограмованіх, як саботажні.
- 2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.
- 3 - штирики для вибору тональності звукового сигналу.
- 4 - опис способу встановлення перемичок для отримання відповідних звукових сигналів.

**МАЛЮНОК 4.** Вибір звукового сигналу.

- A - тональность 1;
- B - тональность 2;
- C - тональность 3;
- ( - штирики замкнуті;  - штирики розімкнуті).

**МАЛЮНОК 5.** Розміри оповіщувача.**FR****FIGURE 2.** Intérieur de la sirène sans couvercle.

- 1 - trous pour câbles.
- 2 - trous de fixation.
- 3 - carte électronique (fig. 3).
- 4 - transducteur piezoelectrique.

**FIGURE 3.** Carte électronique de la sirène.

- 1 - bornes :
- +SA - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
- TMP - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.
- 2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier
- 3 - broches de sélection de signaux sonores.
- 4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

**FIGURE 4.** Sélection du signal sonore.

- A - tonalité 1;
- B - tonalité 2;
- C - tonalité 3;
- ( - broches fermées;  - broches ouvertes).

**FIGURE 5.** Dimensions de la sirène.**NL****FIGUUR 2.** De binnenkant van de sirene als kapje verwijderd is.

- 1 - Kabel invoeratten.
- 2 - Bevestigings gaten.
- 3 - Elektronische print (fig. 3).
- 4 - Piezo Elektrische Omvormer.

**FIGUUR 3.** Elektronische print Sirene.

- 1 - Aansluitingen:
- +SA - Akkoestische signalering aansturing +12V DC voltage aangesloten op de aansluitingen zal het signaal doen laten afgaan. Om de signalering aan te stellen kan de Hoogvermogen uitgang van de centrale worden gebruikt.
- TMP - Sabotage circuit - Openen van een sabotage contact betekent het openen van het sabotage circuit (NC circuit). De aansluitingen kunnen worden aangesloten op een zone van het alarmsysteem en worden geprogrammeerd als Sabotage zone.
- 2 - Sabotage contact, welke open als het kapje wordt verwijderd.
- 3 - Jumpers voor het selecteren van de tonen.
- 4 - Beschrijving van de Jumper instellingen voor het desbetreffende akoestisch signaal.

**FIGUUR 4.** Selecteren van het akoestisch signaal type.

- A - Toon 1;
- B - Toon 2;
- C - Toon 3;
- ( - Pinnen kortgesloten;  - Pinnen Geopend).

**FIGUUR 5.** Sirene Afmetingen.**IT****DISEGNO 2.** Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

- 1 - foratura per passaggio cavi.
- 2 - fori per il fissaggio a parete.
- 3 - scheda elettronica (disegno 3).
- 4 - trasduttore piezoelettrico.

**DISEGNO 3.** Scheda elettronica del segnalatore.

- 1 - morsettiera:  
+SA - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.

**DISEGNO 4.** Selezione del tipo di segnalazione acustica.

- 2 - contatto anti-manomissione che reagisce all'apertura dell'allacciamento.
- 3 - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.
- 4 - descrizione della modalità di inserimento dei jumper per le relative segnalazioni acustiche.

**DISEGNO 5.** Dimensioni del segnalatore.

- SATEL ITALIA srl  
Via Ischia Prima, 280, 63066 Grottammare (AP), ITALIA  
tel. 0735 588713, info@satel-italia.it  
www.satel-italia.it

**OBRÁZEK 2.** Vnútro sirény po zložení krytu.

- 1 - otvory na vstup káblov.
- 3 - jumpy na výber typu zvukovej signálizácie.
- 4 - opis spôsobu nastavovania jumperov pre zodpovedajúce tóny zvukovej signálizácie.

**OBRÁZEK 3.** Výber zvukového signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- ( - nasadený jumper;  - bez jumpera).

**OBRÁZEK 5.** Rozmery sirény.**ES****FIGURA 2.** Interior de la sirena con la tapa retirada.

- 1 - agujeros para el conductor.
- 2 - agujeros para el montaje.
- 3 - placa electrónica (fig. 3).
- 4 - transductor piezoelectrónico.

**FIGURA 3.** Placa electrónica de la sirena.

- 1 - bornes :
- +SA - control de la señalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.
- TMP - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito de tipo NF). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.
- 2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.
- 3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.
- 4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

**FIGURA 4.** Selección del tipo de tonos acústicos.

- A - tono 1;
- B - tono 2;
- C - tono 3;
- ( - broches cerrados;  - broches abiertos).

**FIGURA 5.** Dimensiones de la sirena.**CZ****OBRÁZEK 2.** Siréna zevnitř při sejmутém krytu.

- 1 - otvor pro vstup kabeláže.
- 2 - montažní otvory.
- 3 - deska elektroniky (Obr. 3).
- 4 - piezoelektrický měnič.

**OBRÁZEK 3.** Deska elektroniky sirény.

- 1 - svorky:
- +SA - ovládání akustické signálizace - přivedením +12V DC na tento vstup dojde k aktivaci signálizace. K ovládání akustické signálizace použijte vysokozávitelné výstupy ústředny.
- TMP - tamper obvod – k rozpojení obvodu dojde při narušení jakéhokoli tamper kontaktu (NC obvod). Tyto svorky můžete připojit k zóně ústředny a nastavit ji jako tamperovou.

**2 - tamper kontakt reagující na otvorenie krytu.**

- 3 - piny pro nastavení akustického signálu.
- 4 - popis nastavení propojení pro výber píslišného signálu.

**OBRÁZEK 4.** Výber typu akustického signálu

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- ( - piny propojeny;  - piny rozpojeny).

**OBRÁZEK 5.** Rozmery sirény.

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR  
Tel./Fax: 272 770 148, 272 770 149  
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz  
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz  
www.euroalarm.cz

**HU****ÁBRA 2.** A szírené belsőjének nézete.

- 1 - kábel bevezető nyílások.
- 2 - rögzítőszavar furatok.
- 3 - elektronikus áramkör lap (3. ÁBRA).
- 4 - piezoelektromos hangszerű.

**ÁBRA 3.** Szírená áramkör lapja.

- +SA - egyoldali akusztikai áttétel – Egyesítmény társezs +12 V DC a kimenetre vezérlik. Hosszútartásban a hőhatás miatt az áttétel feszültség megnövekszik.

**ÁBRA 4.** Hangjelzés típusának kiválasztása.

- A - hang 1;
- B -